Месть ужасного Генри

4 ужасно смешные истории

Франческа Саймон
Иллюстрации Тони Росса

Ужасный Генри

Франческа Саймон

Месть Ужасного Генри

Издательство «Мелик-Пашаев»

2001

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)

Саймон Ф.

Месть Ужасного Генри / Ф. Саймон — Издательство «Мелик-Пашаев», 2001 — (Ужасный Генри)

ISBN 978-5-00041-499-6

Непослушного мальчугана по имени Генри трудно назвать примером для подражания. В отличие от своего младшего брата, Послушного Питера, он не любит ходить в школу, есть на обед овощи и делать всё, что говорят взрослые. Своим поведением Генри приводит в ужас родителей и учителей, но рассказы о его проделках вот уже почти 30 лет заставляют хохотать читателей по всему миру. В книгу вошли четыре истории из жизни Ужасного Генри: «Месть Ужасного Генри», «Ужасный Генри и компьютер», «Ужасный Генри идёт на работу», «Ужасный Генри и Громадная Грозная Грета».

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-00041-499-6

© Саймон Ф., 2001
© Издательство «Мелик-Пашаев», 2001

Содержание

Месть Ужасного Генри 8
Конец ознакомительного фрагмента. 21

Франческа Саймон
Месть Ужасного Генри

Francesca Simon
HORRID HENRY'S REVENGE
Illustrations by Tony Ross

© Francesca Simon 2001
© Tony Ross 2001
© Издание на русском языке. ООО «Издательство «Мелик-Пашаев», 2022

* * *

ФРАНЧЕСКА САЙМОН

МЕСТЬ УЖАСНОГО ГЕНРИ

ИЛЛЮСТРАЦИИ ТОНИ РОССА

Москва
Издательство «Мелик-Пашаев»
2022

Посвящается Крису Харрису, Венди Киннард, Бену, Софи и Джессике.

Я вас очень люблю!

Месть Ужасного Генри

ШЛЁП!

– А-а-а-а-а-а-а-а-а-а-а-а-а-а!

ШЛЁП! ШЛЁП! ЩИП!

– Ма-а-а-а-а-а-ма-а-а-а-а-а-а-а! – завопил Питер. – Генри меня бьёт!

– Неправда!

– Правда! А ещё он меня щипает!

– Генри, ну почему ты такой ужасный! – воскликнула мама.

– Питер сам начал! – крикнул Генри.

– Нет! – выл Питер. – Это Генри начал!

Ужасный Генри злобно посмотрел на Послушного Питера.

Послушный Питер злобно посмотрел на Ужасного Генри.

Мама продолжила писать письмо.

Ужасный Генри дёрнул брата за волосы.

Он вдруг превратился в смертоносную кобру, готовую наброситься на свою жертву.

– Ой-ой-ой! – завопил Питер.

– Генри, марш в свою комнату! – крикнул папа. – Хватит уже! Сколько можно!

– Ну и ладно! – огрызнулся Генри. – Я тебя ненавижу, Питер! – Он бросился в свою комнату и оглушительно хлопнул дверью.

Так нечестно! Питера никогда не отправляют в его комнату. А ему, Генри, кричат: «Марш в свою комнату!» – так часто, что он мог бы уже вообще из неё не выходить. Генри даже рыгнуть спокойно не может, – Питер тут же донесёт родителям.

– Мама! Генри бросает на пол горох!

– Папа! Генри таскает из вазы конфеты!

– Мама! Генри ест на нашем новом диване!

– Папа! Генри балуется с телефоном!

Ну нет, Генри больше не в силах этого выносить. Ему до смерти надоел этот послушный-препослушный маменькин сынок!

Но только как же ему отомстить?

Генри с удовольствием продал бы его в рабство Мерзкой Маргарет, но она вряд ли ещё раз на такое согласится.

Если бы Генри был волшебником, он бы превратил Питера в жабу, жука или червяка. Точно! Вот было бы здорово!

Он брал бы по десять пенсов с каждого, кто захочет посмотреть на его брата-червяка. А если червяк-Питер вдруг станет плохо себя вести, Генри насадит его на крючок и скормит рыбам! Ужасный Генри улыбнулся.

Но тут же печально вздохнул.

Нет, от Питера отделаться не удастся.

Он не сможет продать брата в рабство и в червяка превратить тоже не сможет.

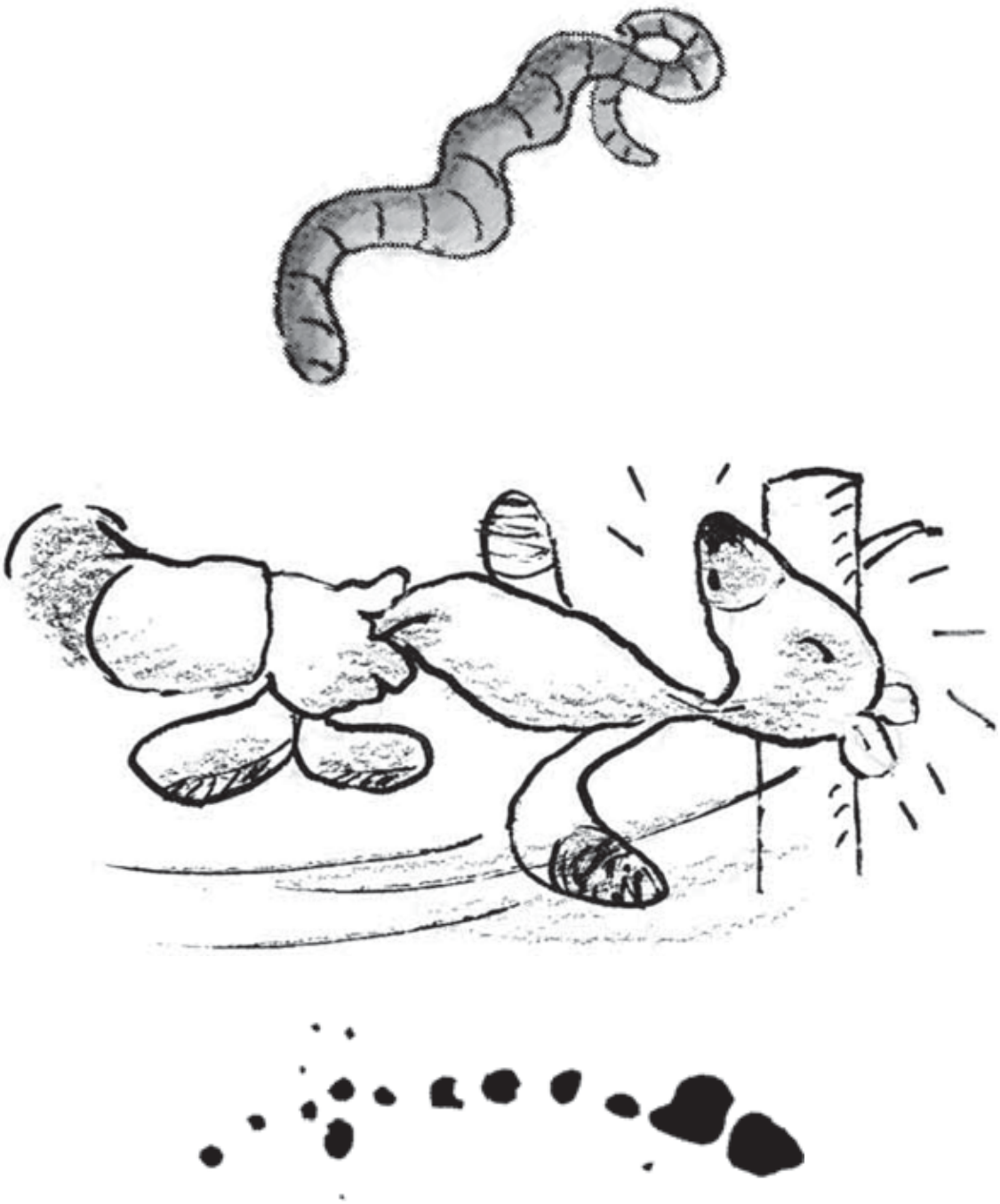
Однако всегда можно подставить его перед родителями!

Легко сказать – подставить! Для этого придётся ещё как потрудиться.

Питер всегда всё делает как надо.

К тому же он почему-то далеко не всегда верит Генри! Единственный способ – обмануть его. Ужасный Генри поклялся страшной клятвой, что обязательно придумает какой-нибудь хитрый план, даже если на это у него уйдёт целый год. План, как подставить Питера. Причём подставить ПО-КРУПНОМУ. И если его план сработает, то это будет даже лучше, чем превратить Питера в червяка.

– Я тебе ещё покажу, Питер! – прорычал Генри, стукнув своим любимым мишкой, мистером Кровососом, о спинку кровати. – Моя месть будет страшна!



– Генри, а что ты делаешь? – спросил Питер.

– Ничего, – буркнул Ужасный Генри.

Он что-то искал под старой яблоней в самой глубине сада, но, увидев брата, сейчас же перестал.

– Нет, ты не просто так тут бродишь, я ведь знаю, – не унимался Питер.

– Какая разница, что я делаю, – тебя это не касается, ябеда, – отрезал Генри.

– Ты что-то нашёл, да? – Питер посмотрел под яблоней. – Я ничего не вижу.

– Может, и нашёл. Но тебе ни за что не скажу. Ты всё выболтаешь.

– Нет, не выболтаю, – заныл Питер.

– Ты ещё слишком маленький, – покачал головой Генри.

– Нет, большой. Я уже совсем взрослый мальчик. Так говорит мама.

– Всё равно. – Ужасный Генри поморщился. – Иди отсюда. Оставь меня в покое. Я занимаюсь очень важным делом.

Расстроившись, Послушный Питер отошёл шагов на десять и стал наблюдать за братом.

Ужасный Генри бродил под яблоней и высматривал что-то в траве. Вдруг он присвистнул и опустился на колени.

– Ты что-то нашёл? – с надеждой воскликнул Питер. – Сокровища?

– Нет, кое-что поинтересней, – отозвался брат. Он поднял что-то и зажал в кулаке.

– Покажи! – попросил Питер. – Пожалуйста! Ну пожалуйста!

Ужасный Генри на секунду задумался.

– Если, предположим, если я расскажу тебе кое-что, ты поклянёшься нашей страшной клятвой «Красной Руки», что ничего об этом никому не скажешь?

– Клянусь, – сказал Питер.

– Даже если тебя будут пытать инопланетяне?

– НИКОМУ НЕ СКАЖУ! – взвизгнул Питер.

Приложив палец к губам, Ужасный Генри на цыпочках отошёл от дерева и забрался в свою крепость. Питер не отставал от него ни на шаг.

– Я не хочу, чтобы они узнали, что я тебе о них рассказал, – прошептал Генри, когда они устроились под ветками. – Иначе они исчезнут. – Кто? – удивился Питер.

– Феи.

– Феи? – воскликнул Питер. – Так ты хочешь сказать, что видел…

– Тссс! – зашипел на него Генри. – Если кому-нибудь выболтаешь, они сбегут отсюда.

– Не выболтаю, – пообещал младший брат. – Честное слово. Надо же!

Феи! Прямо в нашем саду! Генри, ты только подумай! Феи!

Вот моя учительница удивится!

– НЕТ! – завопил Генри. – Никому не говори! Тем более взрослым. Феи терпеть не могут взрослых. Феи считают их полными болванами! Послушный Питер зажал рот рукой.

– Прости, Генри, – прошептал он.

Ужасный Генри разжал кулак. На ладони у него были блёстки.

– Это волшебная пыльца, – объявил он. – А похожа на обычные блёстки, – заметил Послушный Питер.

– Ну конечно, она похожа на блёстки! А из чего, по-твоему, их делают?

– Ух ты! – восхитился брат. – Я и не знал, что блёстки на самом деле – волшебная пыльца.

– Ну вот, теперь знаешь, – улыбнулся Генри.

– Можно на них посмотреть? Генри, пожалуйста, разреши мне посмотреть на фей!

– Они выходят танцевать глубокой ночью, – объяснил Генри.

– Когда мы должны спать? – спросил Питер.

– Ну конечно. Любимое время фей – полночь.

– Ой! – Питер явно расстроился.

– Я же говорил, что ты ещё маленький, – заметил старший брат.

– Постой-ка. Если они показываются только в полночь, ты-то как их увидел?

– Я тайком выбрался из дома, залез на яблоню и спрятался там, – объяснил Ужасный Генри. – Только так и можно увидеть фей.

– А-а-а-а, – протянул Питер. – Хм-м-м-м, – задумался он. – О-о-о-о.

– Я собираюсь посмотреть на них сегодня ночью, – как бы между прочим сказал Генри.

– А ты не можешь попросить их появиться раньше, до половины восьмого?

– Ну да, конечно. Здорово, фейки! Тут вот мой братец хочет, чтобы вы станцевали для него часиков в семь. «Хорошо, Генри», – пискнул Генри, изображая фею. – С феями не говорят.

На них смотрят, спрятавшись на дереве. Если б они узнали, что я их обнаружил, то навсегда улетели бы из нашего сада.

У Питера голова пошла кругом.

Больше всего на свете ему хотелось посмотреть на фей. Но ведь для этого надо выбраться из дома, когда все уже легли спать! Тайком! Залезть на дерево! А утром надо будет идти в школу! Как это всё сложно.

– Нет, у меня не получится, – прошептал Послушный Питер.

Генри пожал плечами:

– Ладно, малыш. Тебе надо баиньки.

Питер терпеть не мог, когда его обзывали малышом.

– Я не малыш.

– Нет, малыш, – не унимался Генри. – Иди отсюда. И не надо на меня потом обижаться, если ты весь остаток жизни будешь горевать, что так и не увидел настоящих фей.

Ужасный Генри пополз к выходу из крепости.

Послушный Питер посидел ещё немного. Феи! Но хватит ли ему смелости – и наглости! – тайком выбраться из дома ночью?

– Не надо, – шепнул его ангел.

– Надо, надо, – пискнул маленький, печальный, забитый чёртик, которого обычно Питер не слушался.

– Я готов, – сказал Послушный Питер.

«УРА!» – подумал Генри.

– Ну молодец, – сказал он.

Топ-топ. Топ-топ. Топ-топ.

Топ-топ. Топ-топ. Топ-топ.

Ужасный Генри осторожно спустился по лестнице. Послушный Питер шёл за ним. Генри тихо открыл дверь в сад и выскользнул наружу. В руке у него был маленький фонарик.

– Здесь так темно! – Питер опасливо посмотрел на тени, сгустившиеся в глубине сада.

– Тише, – прошептал Генри. – Иди за мной.

Они крадучись прошли через лужайку к яблоне.

Послушный Питер задрал голову, посмотрел на её зловещие тёмные ветви и покачал головой:

– Слишком высоко. Я не сумею залезть.

– Не бойся, я тебя подсажу, – отозвался Ужасный Генри, обхватил брата и приподнял.

Питер уцепился за нижнюю ветку и начал взбираться на дерево.
– Выше, – велел Генри. – Чем выше, тем лучше.
Питер всё лез и лез. Выше и выше.
– Я уже и так высоко, – наконец пропищал он.
Устроившись на ветке, он опасливо посмотрел вниз.
– Я ничего не вижу, – прошептал Питер.
Ему никто не ответил.
– Генри? – тихо сказал Питер. – Генри! – позвал он чуть погромче.
Ему всё равно никто не ответил.
Послушный Питер уставился в темноту.

Куда же запропастился Генри? Может, его схватили феи? Нет, только не это!

И тут Питер увидел такое, от чего ему стало плохо.

Да вон же Генри, удирает назад, в дом!

Как странно! Почему Генри не остался посмотреть на фей? Почему он бросил его здесь? И тут Питер вдруг всё понял.

Какой кошмар! Ужасный Генри просто обманул его!

– Ну я тебе устрою… Я тебе такое покажу!.. Я… Я… – воскликнул Питер и умолк. Нижняя ветка слишком высоко от земли. Он не сможет спуститься с дерева. Ему придётся всю ночь просидеть здесь одному. Впрочем, были и другие варианты. Можно подождать, вдруг Генри образумится и поможет ему спуститься? Нет, вряд ли. Ещё можно лечь спать прямо здесь, на мокрых, холодных, страшных ветках в этом жутком саду. А ещё можно…

– МА-А-А-А-МА-А-А-А-А! – завопил Питер. – ПА-А-А-ПА-А-А-А!

Вскоре из дома выбежали родители.

Страшно сердитые.

– Чего это ты там делаешь, Питер? – воскликнула мама.

– Ах ты, гадкий мальчишка! – рявкнул папа.

– Это всё Генри! – завизжал Питер, когда отец помог ему спуститься. – Это он меня сюда привёл! И заставил залезть на яблоню! – Генри спит у себя в комнате, как убитый, – сказала мама. – Мы заглянули к нему по пути сюда.

– Питер, ты меня разочаровал, – вздохнул папа. – Я запрещаю тебе покупать марки для коллекции целый месяц!

– А-А-А-А-А-А-А-А-А! – завыл Питер.

– Тихо там! – завопили соседи. – Все спят!

А в это время Ужасный Генри сладко потянулся в своей кроватке и радостно улыбнулся. Притворяться спящим он умел лучше всех.

Отличная месть! Он великолепно подставил Питера. А сам так и не попался. Генри страшно радовался и даже не заметил, что пижама у него вся рваная и грязная, к тому же к ней кое-где прилипли листочки.

К сожалению, это заметила мама на следующее утро.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.